

**ЎЗБЕКИСТОН РЕСПУБЛИКАСИ
ОЛИЙ ВА ЎРТА МАХСУС ТАЪЛИМ ВАЗИРЛИГИ**

САМАРҚАНД ДАВЛАТ ЧЕТ ТИЛЛАР ИНСТИТУТИ

**МАГИСТРАНТЛАР ВА
ЁШ ТАДҚИҚОТЧИЛАР
ТЎПЛАМИ**

*Тўпلام СамДЧТИ илмий-услубий
кенгашининг 2016 йил 14 мартдаги
11-сонли қарори билан нашрга
тавсия қилинган*

Самарқанд - 2016

Магистрантлар ва ёш тадқиқотчилар тўплами. – Самарқанд:
СамДЧТИ нашри, 2016. - 190 бет.

Ушбу илмий мақолалар тўпламига Самарқанд ва республикамизнинг бошқа олий ўқув юртларида илмий изланишлар билан шугулланаётган ёш тадқиқотчилар ва магистрантларнинг илмий-тадқиқот ишлари натижалари киритилди.

Тўпланда тилишунослик, адабиётшунослик, таржимашунослик, чет тиллар ўқитиш методикасининг долзарб муаммолари ёритилган.

Таҳрир хайъати:

РЎЗИҚУЛОВ Фазлиддин

АШУРОВ Шаҳобиддин

БЕГМАТОВ Мухтор

ЯХШИЕВ Амур

СУВОНОВА Нигорабону

КАРИМОВА Сафия (масъул котиб)

ТУРОБОВ Абдурайим

Тўпландан ўрин олган мақолаларнинг савияси, сифати ва илмий далилларнинг ҳаққонийлиги ҳамда мазмуни учун муаллифлар масъулдирлар.

МУНДАРИЖА

Abdullayev A. The ways of word-formation in English language.....	6
Abdusalomova L. Look to the mentality of English people through the prism of phraseological units.....	9
Абдуназарова Н. Публицистик матнларнинг лингвистик хусусиятлари.....	12
Aliyeva A. Tarjima-madaniyatlar uyg'unligi ifodasi.....	15
Aminova Sh. Approaches and methods of teaching and presenting new lexis.....	17
Амонова Г. Япон тилида сифатларнинг gapda ifodalanishi.....	19
Асламова Ф. Фац, таълим ва ишлаб чиқариш жараёнларининг ўзаро уйғунлашуви – тараққиёт гарови.....	21
Атабаева З. Инглиз ва ўзбек тилларида локатив адессив семанинг ифодаланиши.....	24
Аҳмаджонова Б. Отношение к нормативности английских лексикографов (XV-XVIII вв.).....	27
Аҳмедова З. Ономапозитика и языковая игра в романе Дж. Оруэлла «1984» (фрагменты).....	30
Ahrorov S. Elektron axborot ta'lim resurslari va ularning afzalliklari.....	33
Ахтамов А. Фразеоматик бирликлар лингвистик тахлил объекти.....	36
Ахтамова Ё. Таълим сифатини таъминлаш – давр талаби.....	41
Bagirov A. Linguocognitive peculiarities of linguistic personality.....	44
Бакиев Ф. Гид экскурсоводлик матнларининг лингвистик ва паралингвистик хусусиятлари.....	46
Buzrukova M.M. Matbuottilidagi neologizmlar xususida.....	49
Джурақулова И. Адессив семанинг факультатив ва адвербиал вариантлари.....	53
Jo'rayev L. Grammatical and lexical features of the southern american English dialects.....	55
Ибодуллаев Ф. Матн шаклланишида когезия лексик ҳодисаси.....	57
Ибрагимова Д. Немецкие показатели пространственного дейксиса: Элементы <u>her</u> и <u>hin</u> и их русские соответствия.....	62
Илёсов Ф. Шарқона вазн ғарбона назмда.....	66
Islomova M. Gapda komparativlikning egaga nisbatan berilishi.....	70
Исломов Ф. Селинжернинг “Жавдарзорлар узра ҳалоқат” асарига рамзийлик масаласи.....	74
Кабилова З. Афоризмы в английском языке и их функционально-семантические особенности.....	78
Қулахмедов Э., Жўраев Л. Е. Э. Бертельснинг “Навой” монографияси ўзбек тилида.....	81
Кулиев Р. Метафора в когнитивном аспекте.....	84

Qurbonov Dj. Ingliz tilini o'qitishda innovatsion pedagogik texnologiyalarni qo'llashni joriy etish	87
Kuchimova N. O'zbek tilida asosiy grammatik signallarning ifodalanishi ...	90
Латипов А. Фразеологические единицы, характеризующие лиц мужского пола	93
Маллаева М. Адабий портрет - бадиий тасвир воситаси	96
Мамажонов D. Chet tillarni o'qitishda multimediali kompyuter dasturlaridan foydalanish	99
Мирзакамоллова С. Микроматн ва унинг деривацион хусусиятлари тўғрисида айрим қайдлар (инглиз ва ўзбек тиллари материаллари асосида)	101
Мулладжонова И. Ядро компонентлар пр ₁ , пр ₂ ўрнида келган темпораллик	105
Мустафина Е. Обучение диалогической форме высказывания	108
Неъматова З. Эвфемизм и его социальный статус	111
Norqulova SH. Shaxs deysisi – turli tillar tizimida	113
Normuminov O'. The distinctive features of syntactical pattern of business correspondence	116
Pardayeva N. Tog' ay Murodasarlaridamilliylikvanovatorlik	120
Расилова М. Француз ва ўзбек тиллари фонологик хусусиятларининг типологияси	122
Rahimova N. Paradigmatika va sintagmatika	125
Рахимова М. Функция сравнений в романе а.рой «бог мелочей»	127
Rahmatullayeva G. Methods of teaching aesthetics in bachelor degree in English (ESL) On an example of a seminar "Categories of aesthetics"	129
Rashidova N. "Ways of address to men in English in different situations" ..	132
Sayitmurodov B. Gap-tarjima-gap	135
Сатторов Ф. Педагогическая проблемная технология в обучении профессиональной речи	138
Sattorova F. Implementing interactive methods in teaching English	140
Сафарова Н. Способы определения семантических полей	143
Саидов К. Отграничение парантезы от симилиативных синтаксических преобразований	147
Темирова Ф. Несобственно-прямая речь в системе способов передачи чужой речи	150
Toxirova S. Mavzuviy guruhlarga oid inglizcha o'zlashmalar	153
Turayeva Z. The issues of gender category of nouns in modern English ...	155
Убайдуллаева З. O'zbek adabiyotida satirik hikoyachi obrazining yuzaga kelishi	157
Фозилова М. Принципы выражения концептуальных метафор английского языка	160

Ҳамдамова Ч. Хитой тилида бир бўғинли, икки бўғинли ва кўп бўғинли сўзлар	165
Xolmuratova Sh. Hozirgi zamon lug'atshunosligidagi ayrim dolzarb masalalar xususida	167
Худойкулов Б.А. Италия тилида кўп маъноли сўзлар.....	169
Худойкулов Б. Лексик омонимия ва уларнинг полисемиядан фарқи...	172
Шерматова Н. Атоқли отларнинг инглиз ибора ва мақолларида ишлатилиши	175
Шомуратова Э. Отличие присоединительных связей от сочинительных и подчинительных	178
Eshmurodov D. Ingliz tilidagi texnik atamalarni o'zbek tiliga tarjima qilishdagi ayrim murakkabliklari	182
Юлдашев Н. Француз поэзиясида лексик такрорнинг ўрни	184
Юсунова З.К. вопросу о многоязычии в современном мире	186

ОТНОШЕНИЕ К НОРМАТИВНОСТИ АНГЛИЙСКИХ ЛЕКСИКОГРАФОВ (XV- XVIII вв.)

*Ахмаджонова Бахора
магистрантка 1-курса СамГИИЯ
(научный руководитель: ф.ф.н. Ф.Усмонов)*

Двуязычные словари (латинско-английские и англо-латинские) появляются в Англии через довольно короткие промежутки времени на протяжении XV-XVI вв. и даже XVII в. Очевидно, спрос на них был велик, ибо печатались они в большом количестве и разными авторами. Так, на рубеже XV-XVI вв. издается анонимный латинско-английский словарь под заглавием «Сад слов» [8, 345]. Этот словарь насчитывал около 27 тыс. слов, что было весьма значительной цифрой для того времени. Последним на этой серии был словарь Роберта Эйнсворта, изданный в первой трети XVIII в. [6, 345].

Апогея своего развития двуязычные словари достигли в XVI в. Именно в это столетие в Англии появились такие широко используемые в то время и неоднократно переиздававшиеся издания, как латинско-английский словарь Томаса Элиота [7, 245], англо-латинский словарь Ричарда Хулоета [10, 267], латинско-английский «Тезаурус» Томаса Купера [9, 276], англо-латинский-французский словарь Джона Барета [12, 312], латинско-английский словарь Томаса [9, 239], англо-латинский словарь Джона Райдера [11, 288] и др.

Что касается словников указанных двуязычных словарей, то здесь можно отметить следующее. Как уже указывалось, словники словарей XV в. представляли собой результат отбора и ограничения. Их авторы не претендовали на исчерпывающее описание лексики. Чаще всего эти словари отражали каждодневную бытовую лексику, а также (в какой-то степени) религиозную терминологию.

В XVI в., наоборот, появляется тенденция охватить как можно большее число слов. В словарях XVI в. заметна и другая тенденция – ограничить словник только «хорошими» словами и исключить из него

«варварские» и «вульгарные» слова. Эта тенденция особенно видна в «Тезаурусе» Купера, автор которого старался не регистрировать в словаре слова «средневековой латыни, ограничивая себя только лексикой из произведений классического периода».

По типу латинско-английских и англо-латинских словарей в Англии в XVI-XVII вв. издается много переводных (двуязычных и многоязычных) словарей новых западноевропейских языков. Одним из первых был, по-видимому, англо-французский словарь Жана Палстрейна, изданный в 1530 г. в качестве приложения к его учебнику французского языка [4, 1136]. За ним последовали другие словари этой серии (двуязычные и многоязычные): словари У.Томаса [16, 367], Н.Скотта [15, 467], К.Холлибанда [14, 396], Р.Конгрейва [13, 403] и др.

К концу XVI – началу XVII в. в Англии стала ощущаться острая необходимость в объяснении не только иностранных слов (латинских или новых западноевропейских языков), а и самих английских слов, точнее, некоторой их части, так называемых «трудных» слов.

Словарь Кодри (1604) – первый словарь «трудных» для понимания слов [5, 278] – явился по общему признанию предтечей английских толковых словарей [3, 187]. Это был первый, так сказать, англо-английский словарь.

Словарь Кодри – весьма скромных размеров и насчитывает всего лишь около 2,5 тыс. слов. Каждому заглавному слову предпослано краткое пояснение, состоящее чаще всего из одного слова-синонима или из небольшой группы слов-синонимов. Например:

Barke – small ship.

Deduct – to take or drawe out, abate or diminish.

Magistrate – governor.

Maladie – disease.

Уже в первых строках «Обращения к читателю» Кодри показывает свое отношение к нормативности, в частности, отношение к «книжным» словам. Хотя словарь создан специально «для обучения правильному написанию и пониманию обычных трудных английских слов, заимствованных из древнеевропейского, греческого, латинского или французского и др.» (титульный лист словаря), тем не менее Кодри предлагает относиться к указанным словам осторожно. Он поясняет, что те люди, которые по своему положению или признанию обычно обращаются к широкой аудитории, и особенно к «необразованным», должны «остерегаться странных книжных слов и пытаться говорить так, обычно принято с тем, чтобы даже наиболее неграмотный человек мог и хорошо понять» [5, 278]. Как видно, Кодри призывает не перегружать свое речью «книжными словами».

По-видимому, Кодри стоял за единообразие языка, за единый обязательный образец для всех носителей английского языка на всех специальных ступенях. И далее: «Мы должны поэтому делать различия в английском языке и говорить, что некоторая его часть является обработанной, а другая – грубой, одна – королевской речью, другая – провинциальной речью: или, напротив, мы должны по необходимости изгнать всю аффектированную риторику и употреблять только один образец языка» [5, 278].

Приведенный выше высказывания Кодри, показывают его тягу к простому, «неаффектированному» и «незасоренному» заимствованиями языка. К сожалению, положения Кодри, выдвинутые им в «Обращении к читателю», не нашли никакого выражения или подтверждения в самом корпусе словаря. В нем Кодри не показал свое отношение к нормативности, никак не выделив или не пометив ни конкретные слова, ни лексические группы. Это и понятно. Основой и, пожалуй, единственной целью его словаря, как ее изложил сам автор на своем пространном титульном листе, было дать определение значений «трудных» слов и их правописание. Таким образом, составитель преследовал чисто практические цели – помочь широкому читателю в понимании слов латинского, греческого, французского происхождения (хотя в предисловии он не удержался от выражения своих мыслей относительно нормативности).

Литература:

1. Березин Ф.М. История лингвистических учений. – Москва: Флинта, Наука, 2004. – 304 с.
2. Baugh A.C. A history of the English language. 5th ed. – New York: – 2006. – 506 p.
3. Mulcaster R. Elementarie (1582)/Ed. by E.T. Campagnac. – Oxford: 1925. – 292 p.
4. Palsgrave J. L'eclaircissement de la langue Francaise (1530)/Ed. by F.Genin. – Paris: 1852. – 1136 p.
5. Absolute Shakespeare <http://absoluteshakespeare.com>.
6. Dictionary of Quotations <http://www.quotationreference.com>.
7. Dictionary and Thesaurus Merriam-Webster Online www.merriam-webster.com.
8. Encyclopedia Britannica www.britannica.com
9. My Etymology.com A universal etymology dictionary www.myetymology.com
10. Online Etymology Dictionary www.etymonline.com
11. Wikipedia, the Free Encyclopedia <http://www.wikipedia.org>

Список использованных словарей

12. Baret J. An alvearie or triple dictionary. London: 1573. – 312 p.
13. Cotgrave R. A dictionary of the French and English tongues. London: 1611. – 403 p.
14. Hollyband C. Dictionary of French and English. London: 1593. – 396 p.
15. Scott N. A new universal etymological English dictionary by N.Bailey. Now republished. London: 1755. – 467 p.
16. Thomas W. The Latino-English dictionary. London: 1483. – 367 p.